

UNA CARTA DEL 1519 ALUSIVA AL «LIBRE DEL GENTIL»

Una de las grandes obras literarias de Ramón Llull, es concretamente la del *Libre del gentil e dels tres savis*, de la cual, según expuso el doctor Antoni Rubió i Lluch, existía el texto árabe de la misma, indudablemente anterior a la versión catalana, si bien los autores de la *Histoire Litteraire de France*, creían en la simultaneidad de las ediciones arábica y catalana.¹

A nuestro entender, a esta misma obra hace alusión una carta recientemente hallada entre un legajo de instrumentos notariales y otros documentos sueltos conservados en la bolsa de un manual del fedatario barcelonés Joan Savina. Hemos de poner de manifiesto que un gran espacio dejado en blanco en el dorso de la citada epístola, fue aprovechado para la redacción de la minuta de una escritura.

La misiva principal objeto de los presentes breves comentarios, aparece calendada en Lyon, del reino de Francia, el día 9 de junio de 1519, la cual por parte de Pierre Tassart, fue dirigida al librero barcelonés llamado Aguilar, residente en la calle de la Calcetería, de nuestra ciudad condal (doc. 1), indudablemente, Bartomeu Aguilar, editor de las *Constitucions y Capítols de Corts*.²

En la susodicha carta, Pierre Tasart, posiblemente librero o mercader de libros lionés, se alude a la liquidación de cuentas del importe de los libros que por mediación de Jordi Doet le había remitido como devolución de los que había hallado y pudo obtener de les *Obres de Gentil*, las cuales le había recordado, que una vez ya las había comprado por encargo de un barcelonés.

¹ ROGENT, Elies; DURAN, Estanislau. *Bibliografia de les impressions lullianes*. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona 1927, p. 279.

² MADURELL MARIMON, José M.; RUBIO Y BALAGUER, Jorge. *Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1533)*. Recogidos y transcritos por ...: Anotados por ... Gremios de Editores, de Libreros y de Maestros Impresores. Barcelona 1955, pp. 47 x, 51 x, 78 x, 82 x, 497, 500, 531, 532, 606, 607, 611, 612, 750.

Pierre Tassart, en la misma epístola refería de que después de obtenida tal adquisición, compareció en su casa un médico amigo suyo, con el cual sostuvo un diálogo que transcrito en la aludida misiva, de por sí asaz interesante para recomendar su lectura.

He aquí el texto íntegro de la dicha carta, la cual a la letra dice así:

«Ihesús Maria ✠ en Lyon a 9 de junius 1519.

Molt magnífich mossèn.

Après de infinides recomendassions la present serà per vos avisar, com per mossèn Geordi Doet vos tinch tramés lo conte dels llibres que dit Geordi Doet et vos me donaro en retorn de lo que jo he trobat y pogut aver de les *Obres de gentil* que m'avia mes en recort.

Jo les avie comprades una vegada, más Déu volgué que a casa mia vingué un metge gran amich meu y trobà vostre recort sobre la taula y me digué:

Qui vos a donat commissió de comprar tals llibres.

Jo li diguí: Que un amich meu de Barcelona.

Y el me digué: Aveu-les trobat aquestes obres.

Jo ly digui: que sy.

El me digué: vejaules.

Jo ly mostre les *Obres de gentil*.

El me digué: Que no era lo que demanavo per vostre recort y que lo que demanavo per vostre recort may avie estat estampat y que'l volrie tenir lo que demanavo per 50 ducats.

Y jo les torne gentilment a aquel qui me les avie venudes.

Per so si volreu dictes *Obres de gentil* firmeume vostre commissió ampla que a una paraula ne volent quatfre ducatz y mig.

Per so vejau ab aquel per qui sont si les volie si el les vol daumen avís que jo les trametré.

D'altres cosses si vos punch servir par dessà jo ho faré de bon cor per amor de vos y de Geordi, pregant a la santa Trinitat vos done bona sanitat ancens.

Vostre Pierre Tassart,
prest a vostre manar»

(Al dorso)

✠

Domino Aguilar, liberter, (sic)
a la Calseteria en (1)

JOSÉ M.^a MADURELL MARIMÓN

- (1) AHPB. Joan Savina, bolsa «Vigessimum sextum manualetum isve reportorium», años 1533-1535.